

1. IMPORTANT SAFETY INFORMATION

This product was designed and manufactured in compliance with the 2006/95/EC and 2004/108/EC Directives to assure a safe use along its entire life-cycle. However, an improper use of the product (not complying with the provisions of this manual) may cause damages to the product and jeopardise the user's safety.

⚠ WARNING

Before using the product read and understand this instruction manual in all its parts.

This manual is an integral part of the product: keep it for future reference.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

To avoid electric risk:

The power cable has to show a drip loop positioned lower than the plug-outlet connection point in order to prevent any drop from reaching such point.

The plug and power outlet should not get wet.

Should the plug or outlet become wet, do not disconnect the cable. Disconnect power supply to the electric system acting on the main switch.

Disconnect the plug from the power outlet before handling the product and/or immersing the hands in the water.

Never pull the cable to disconnect the plug from the power outlet. To disconnect it, grab the plug and pull it.

The product has glass components. Handle with care and position it according to the instructions of this manual.

Do not connect the product to the mains before having completed the installation or having repositioned the same after maintenance operations. Do not use the thermal heater dry.

⚠ WARNING

To avoid the risk of burns:

After disconnecting the plug, let the hot parts of the thermal heater cool down (about 30 minutes) before handling the product. The warning light indicates only that the heating phase is active. When the warning light is off, it does not mean that the thermal heater is cold.

⚠ CAUTION

Use the product exclusively as thermal heater for ornamental aquariums for indoor domestic use.

Do not use the product in a turtle tank, in garden tanks, bathtubs, swimming-pools or for any other application than the one for which it was built.

Do not use the product with foodstuffs.

Do not use the product, if damaged: verify its integrity before inserting it into the aquarium.

Install the product observing the voltage and frequency values shown on the devices and the temperature ones stated in the product specifications under **chap. 2**.

Connect the product to mains protected by a residual current device with a sensitivity ≤ 30 mA.

Do not cut the power cable. The power cable cannot be repaired. If the cable is damaged, the product has to be discarded.

Do not use extension cables. If the length of the power cable is not sufficient, refer to an electrician.

1. INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA SICUREZZA

Il prodotto è stato progettato e realizzato in conformità alle direttive 2006/95/CE e 2004/108/CE per garantire un utilizzo sicuro in tutto il ciclo di vita. Tuttavia un uso scorretto del prodotto (un uso non conforme alle prescrizioni del presente manuale) può provocare danni al prodotto e compromettere la sicurezza dell'utilizzatore.

⚠ AVVERTENZA

Prima di utilizzare il prodotto leggere e comprendere tutte le parti del presente manuale di istruzioni.

Il presente manuale è parte integrante del prodotto: conservare per futura consultazione.

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Per evitare il rischio elettrico:

Il cavo di alimentazione elettrica deve avere un'ansa di sganciamento posizionata più in basso del punto di collegamento presa-spina per evitare che eventuali gocce lo raggiungano.

La presa e la spina di alimentazione non devono essere bagnate.

Se la spina o la presa si bagnano, non scollegare il cavo. Togliere tensione all'impianto elettrico agendo sull'interruttore generale.

Scollegare la spina dalla presa di alimentazione elettrica prima di maneggiare il prodotto e/o di immergere le mani in acqua.

Non tirare mai il cavo per scollegare la spina dalla presa. Per scollegarla, afferrare la spina e tirarla.

Il prodotto ha dei componenti in vetro. Maneggiare con cura e posizionarlo secondo le istruzioni del presente manuale.

Non collegare il prodotto alla rete di alimentazione elettrica prima di averne ultimato l'installazione o il riposizionamento dopo le operazioni di manutenzione. Non utilizzare il termoscaldatore a secco.

⚠ AVVERTENZA

Per evitare il rischio di scottature:

Dopo aver scollegato la spina, attendere il raffreddamento delle parti calde del termoscaldatore (circa 30 minuti) prima di maneggiare il prodotto.

La spia luminosa segnala solamente che la fase di riscaldamento è attiva; diversamente la spina spenta non indica che il termoscaldatore è freddo.

⚠ ATTENZIONE

Utilizzare il prodotto esclusivamente come termoscaldatore in acquari ornamentali per uso domestico in ambiente chiuso.

Non utilizzare il prodotto in una tartarughiera, in vasche per giardino, vasche da bagno, piscine o in ogni altra applicazione diversa da quella per cui è costruito.

Non utilizzare il prodotto per uso alimentare.

Non utilizzare il prodotto danneggiato: verificarne l'integrità prima di inserirlo nell'acquario.

Installare il prodotto rispettando i valori di tensione e frequenza riportati sugli apparecchi e di temperatura riportati nella specifica del prodotto al **cap. 2**.

Collegare il prodotto ad una rete di alimentazione elettrica protetta da un interruttore differenziale con una sensibilità ≤ 30 mA.

Non tagliare il cavo di alimentazione elettrica. Il cavo di alimentazione elettrica non può essere riparato. Se il cavo è danneggiato il prodotto deve essere messo fuori servizio.

Non utilizzare cavi di prolunga. Se la lunghezza del cavo di alimentazione è insufficiente, rivolgersi ad un elettricista.

1. INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA SECURITE'

Le produit a été projeté et réalisé en conformité avec les directives 2006/95/CE et 2004/108/CE pour garantir un emploi sûr dans tout le cycle de sa vie. Cependant un emploi incorrect du produit (un emploi non conforme aux prescriptions de ce manuel) peut provoquer des dommages au produit et compromettre la sécurité de l'utilisateur.

⚠ AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser le produit il faut lire et comprendre toutes les parties de ce manuel d'instructions.

Ce manuel est une partie intégrante du produit : il faut le garder pour toute consultation future.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de huit ans et plus, des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, si elles sont sous surveillance ou ont reçu les directives nécessaires à l'utilisation de l'appareil et comprennent les dangers potentiels. Ne pas laisser les enfants nettoyer ou entretenir l'appareil sans surveillance, ni les laisser jouer avec l'appareil.

Pour éviter le risque de choc électrique:

Le câble d'alimentation électrique doit avoir une boucle d'égroutement positionnée plus en bas par rapport au point de branchement prise-fiche pour éviter d'être affecté par d'éventuelles gouttes.

La prise et la fiche d'alimentation électrique ne doivent pas se mouiller.

Si la fiche ou la prise se mouillent, il ne faut pas débrancher le câble. Débrancher la tension à l'installation électrique en agissant sur l'interrupteur général.

Débrancher la fiche depuis la prise d'alimentation électrique avant de manipuler le produit et/ou d'immerger les mains dans l'eau.

Jamais tirer le câble pour débrancher la fiche depuis la prise. Pour la débrancher, il faut prendre la fiche et la tirer.

Le produit a des composants en verre. Il faut le manipuler avec soin et le positionner selon les instructions de ce manuel.

Ne pas brancher le produit au réseau d'alimentation électrique avant d'avoir terminé l'installation ou le nouveau positionnement après les opérations d'entretien. Ne pas utiliser le chauffage à sec.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour éviter le risque de brûlures :

Après avoir débranché la fiche, attendre le refroidissement des parties chaudes du chauffage (environ 30 minutes) avant de manipuler le produit.

Le témoin lumineux indique seulement que la phase de chauffage est active ; par contre le témoin éteint n'indique pas que le chauffage est froid.

⚠ ATTENTION

Utiliser le produit exclusivement comme chauffage pour aquariums d'ornement pour un emploi domestique dans un environnement fermé.

Ne pas utiliser le produit dans un terrarium pour tortues, dans des bacs pour jardin, baignoires, piscines, ou dans toute autre application différente par rapport à celle pour laquelle il a été construit.

Ne pas utiliser le produit pour un usage alimentaire.

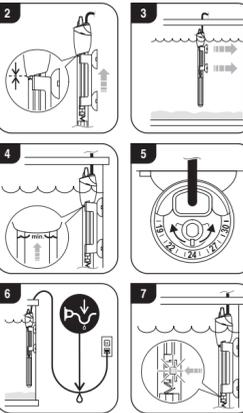
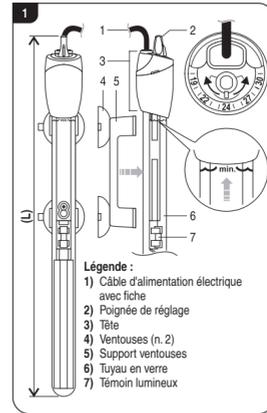
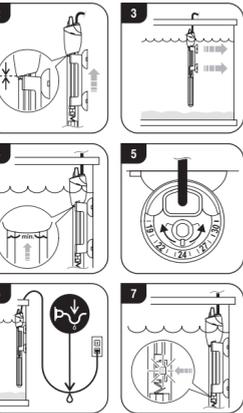
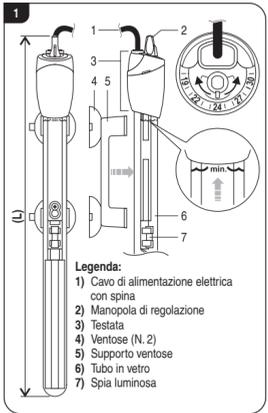
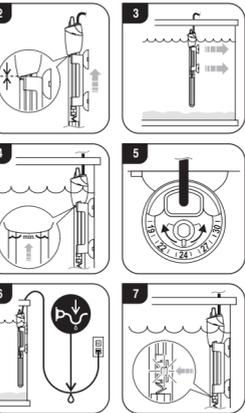
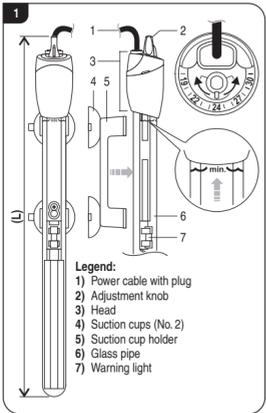
Ne pas utiliser le produit endommagé : il faut vérifier son intégrité avant de l'introduire dans l'aquarium.

Installez le produit en respectant les valeurs de tension et fréquence indiquées sur les appareilsages et de température indiquées dans la spécification de produit au **chap. 2**.

Branchez le produit à un réseau d'alimentation électrique protégé par un interrupteur différentiel avec une sensibilité ≤ 30 mA.

Ne pas couper le câble d'alimentation électrique. Le câble d'alimentation électrique ne peut pas être réparé. Si le câble est endommagé le produit doit être mis hors service.

Ne pas utiliser des rallonges. Si la longueur du câble d'alimentation est insuffisante, il faut contacter un électricien.



2. PRODUCT SPECIFICATIONS

Name	Askoll THERM				
Model	S (35W)	M (50W)	L (100W)	XL (200W)	XXL (300W)
Type	D-38035	D-38050	D-38100	D-38200	D-38300
Max. aquarium capacity	35	50	100	200	300
Length (L)	23	28	28	32.5	38
Power supply	V / Hz				
Consumption	W				
Protection code	IP				

See data on the product

2. SPECIFICA DEL PRODOTTO

Denominazione	Askoll THERM				
Modello	S (35W)	M (50W)	L (100W)	XL (200W)	XXL (300W)
Tipo	D-38035	D-38050	D-38100	D-38200	D-38300
Capacità max. acquario	35	50	100	200	300
Lunghezza (L)	23	28	28	32.5	38
Alimentazione	V / Hz				
Consumi	W				
Grado di protezione	IP				

Vedi i dati riportati sul prodotto

2. SPÉCIFICATION DU PRODUIT

Dénomination	Askoll THERM				
Modèle	S (35W)	M (50W)	L (100W)	XL (200W)	XXL (300W)
Type	D-38035	D-38050	D-38100	D-38200	D-38300
Capacité max. aquarium	35	50	100	200	300
Longueur (L)	23	28	28	32.5	38
Alimentation	V / Hz				
Consommation	W				
Degré de protection	IP				

Voir les données indiquées sur le produit

3. PREPARE PRODUCT FOR USE

- Open the package, extract the product and check that there are all components contained in fig. 1.
- Dispose of the package in compliance with the regulations in force in the country where disposal takes place.
- Select the place where to install the product, observing the following provisions:

- After commissioning the equipment and reaching the set water temperature, the thermal heater keeps water temperature constant by suitable on-off cycles.
- Verify the temperature using a suitable thermometer.

5. MAINTENANCE

Periodically clean the glass tube to remove any scaling and deposits, which may jeopardise the effectiveness of the heating and sensitivity of the thermostat.

6. STORAGE AND PACKAGE

In case of product storage: Clean and dry the product carefully. Store the product and its components in the original package box or in other suitable containers. Keep indoor in a dry place, protected against weathering and temperature lower than 0°C.

7. SPARE PARTS

Component (see fig. 1)	Code
Suction cups	AB090003
Suction cup holder	AB230001

8. PRODUCT DECOMMISSIONING

On the package and/or in the product, the symbol indicating the separate collection of electric and electronic equipment is printed in a visible, readable and indelible way. It consists of a crossed-out wheeled bin. The user shall convey the discarded product to the collection centres in his own Municipality or return it to the retailer when purchasing a new equivalent product, on a one-against-one basis. Suitable separate collection, which allows for the following recycling, treatment and compatible environmental disposal of the discarded product, contributes to prevent to affect negatively the environment and the health, besides easing reuse and/or recycling of the material of which the product is made. Abusive disposal of the product by the user implies the application of the administrative sanctions set forth by the regulations in force in the country of disposal.

In case of application with PURE Aquarium KIT Model S:

- Read the "Important Safety Information" contained in the instruction manual of the aquarium.
- Remove the aquarium cover and insert the thermal heater in the suitable support (supplied together with the aquarium).
- Lay the power cable in the suitable fairlead seat and then in the cable guiding element (supplied together with the aquarium).
- Place the cover back to its position.

In case of application with other aquarium types:

- Clean the surface where the product has to be installed.
- Let the suction cup holder touch the head (see fig. 2).
- Place the thermal heater vertically inside the aquarium (see fig. 3) pressing the suction cups against the tank wall so that they adhere perfectly.

4. OPERATION INSTRUCTIONS

⚠ CAUTION

As for the maximum aquarium capacity stated in the table, the maximum water temperature increase (ΔT) with reference to the ambient temperature is of about 10°C - if, for example, ambient temperature is 18°C, a thermal heater THERM model M, in 50 litre tank, can bring water temperature to maximum about 28°C. However, variables like low ambient temperature, large temperature fluctuations, lack of covers, positioning of the product close to cooling sources, may require a higher power to provide for a better temperature control.

The thermal heater assures the set water temperature regulation only when the set temperature is higher than ambient temperature.

- Read the warnings under **chap. 1**.
- Set the wished temperature (18°C to 31°C) using the adjustment knob referred to the graduated scale (see fig. 5).
- Wait about 30 minutes to allow the thermal heater to adapt to water temperature and then connect the plug (see fig. 6): the warning light will light. If water temperature is lower than the set one (see fig. 7).

3. PREPARAZIONE DEL PRODOTTO ALL'UTILIZZO

- Aprire la confezione, estrarre il prodotto e controllare che vi siano tutti i componenti riportati in fig. 1.
- Smatitare la confezione nel rispetto delle normative vigenti nel Paese di smaltimento;
- Scegliere dove posizionare il prodotto rispettando le seguenti avvertenze:

⚠ ATTENZIONE

Il prodotto deve sempre essere immerso almeno sino al livello minimo riportato sullo stesso e al massimo fino a 100 cm di profondità (v. fig. 4).

Evitare che il fondo (sabbia o altro materiale), le piante o altri oggetti presenti nell'acquario siano a contatto con il prodotto. Deve essere garantita la libera circolazione dell'acqua attorno al tubo di vetro.

Installare il prodotto vicino ad una sorgente di movimento d'acqua (ad esempio una pompa), al fine di assicurare una distribuzione uniforme e completa dell'acqua riscaldata.

- Attendere circa 30 minuti che il termoscaldatore si adatti alla temperatura dell'acqua e collegare la spina (v. fig. 6): la spia luminosa si accenderà se la temperatura dell'acqua è inferiore a quella impostata (v. fig. 7);
- Dopo essere stato messo in funzione e aver fatto raggiungere all'acqua la temperatura impostata, il termoscaldatore manterrà la temperatura dell'acqua costante con opportuni cicli di accensione-spegnimento;
- Verificare la temperatura con un termometro idoneo.

5. MANUTENZIONE

Pulire periodicamente la provetta in vetro per liberarla da incrostazioni e depositi che potrebbero compromettere l'efficacia del riscaldamento e la sensibilità del termostato.

6. STOCCAGGIO E REIMBALLAGGIO

In caso di stoccaggio del prodotto: Pulire e asciugare accuratamente il prodotto; Riporre il prodotto e i suoi componenti nelle scatole dell'imballo originale o in altri contenitori idonei; Conservare al chiuso e all'asciutto, protetto dalle intemperie e da temperature inferiori a 0°C.

7. RICAMBI

Componente (v. fig. 1)	Codice
Ventose	AB090003
Supporto ventose	AB230001

8. MESSA FUORI SERVIZIO DEL PRODOTTO

Nella confezione e/o nel prodotto è stampato in modo visibile, leggibile e indelebile il simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche costituito da un contenitore di spazzatura su ruote barrato. L'utilizzatore dovrà conferire il prodotto giunto a fine vita presso i centri di raccolta del proprio Comune oppure riconsegnarlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata, per l'avvio successivo del prodotto (smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile, contribuisce ad evitare effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riempio e/o riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utilizzatore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle norme vigenti nel paese di smaltimento.

Nel caso di applicazione in altri tipi di acquari:

- Pulire la superficie dove si applicherà il prodotto;
- Portare in battuta il supporto ventose sulla testata (v. fig. 2);
- Posizionare verticalmente il termoscaldatore all'interno dell'acquario (v. fig. 3) premendo le ventose contro la parete affinché aderiscano perfettamente.

4. ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

⚠ ATTENZIONE

Con riferimento alla capacità max. acquario indicata in tabella, il massimo innalzamento di temperatura (ΔT) dell'acqua rispetto alla temperatura ambiente è di circa 10°C; ad esempio, se la temperatura ambiente è di 18°C, un termoscaldatore THERM modello M, in una vasca da 50 litri, porterà al massimo la temperatura dell'acqua a circa 28°C.

Tuttavia variabili come bassa temperatura dell'ambiente, ampie fluttuazioni di temperatura, mancanza dei coperti, posizionamento del prodotto in prossimità di sorgenti di raffreddamento, possono richiedere una potenza più elevata per un controllo migliore della temperatura.

Il termoscaldatore garantisce la termoregolazione impostata dell'acqua solo quando la temperatura impostata è superiore alla temperatura ambiente.

- Leggere le avvertenze al **cap. 1**;
- Impostare la temperatura desiderata (da 18°C a 31°C) per mezzo della manopola di regolazione riferita alla scala graduata (v. fig. 5);

ASKOLL

Askoll

THERM S M L XL XXL

Instruction manual
Manuale di istruzioni
Manuel d'instructions
Bedienungsanleitung
Handleiding
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Manual de instrucciones

7. PIECES DE RECHANGE

Component (v. fig. 1)	Code
Ventouses	AB090003
Support ventouses	AB230001

8. MISE HORS SERVICE DU PRODUIT

Dans l'emballage et/ou dans le produit est imprimé d'une façon visible, lisible et indélébile le symbole qui indique la récolte séparée des appareilsages électriques et électroniques représenté par un récipient de déchets sur roues barré. L'utilisateur devra éliminer le produit à la fin de sa vie chez les centres de collecte de sa Municipalité ou bien le délivrer à son Vendeur au moment de l'achat d'un nouveau produit de type équivalent, en raison de un à un. La récolte différenciée appropriée pour le suivant envoi du produit au recyclage, au traitement et élimination compatible avec l'environnement, aide à éviter des effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le ré-emploi et/ou recyclage des matériaux dont le produit se compose. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des pénalités administratives prévues par les normes en vigueur dans le pays d'élimination.

